



# 赴美 实用英语手册

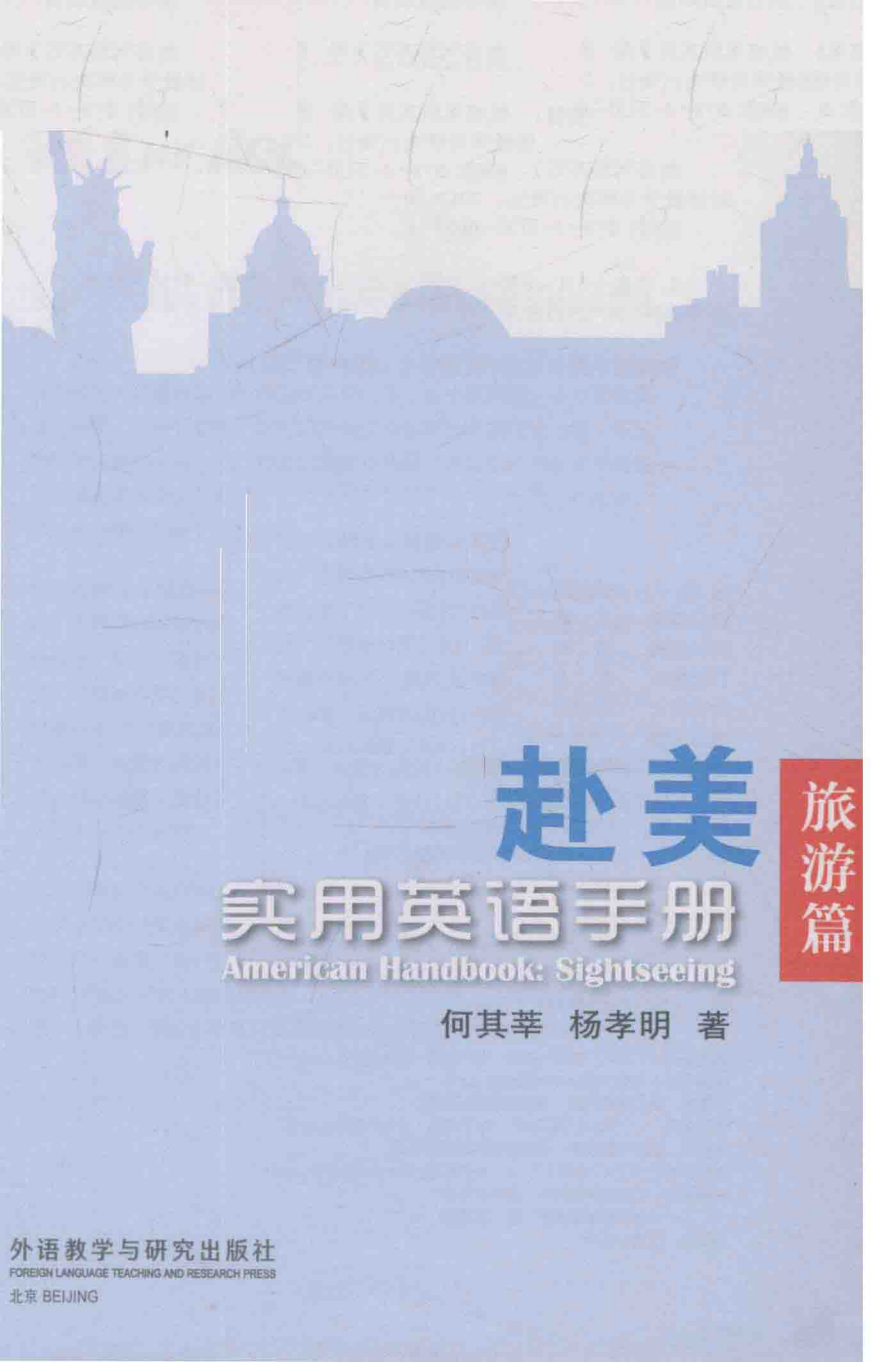
American Handbook: Sightseeing

何其莘 杨孝明 著

旅游篇

研究出版社

AND RESEARCH PRESS



旅游篇

# 赴美 实用英语手册

American Handbook: Sightseeing

何其莘 杨孝明 著

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

## 图书在版编目(CIP)数据

赴美实用英语手册. 旅游篇 / 何其莘, 杨孝明著. — 北京:  
外语教学与研究出版社, 2015.10

ISBN 978-7-5135-6687-2

I. ①赴… II. ①何… ②杨… III. ①旅游—英语—口语—自学  
参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第250336号

出版人	蔡剑峰
责任编辑	高颖
执行编辑	陈扬
封面设计	袁凌
版式设计	吴德胜
插图绘制	Larry Bin Yang
出版发行	外语教学与研究出版社
社址	北京市西三环北路19号(100089)
网址	<a href="http://www.fltrp.com">http://www.fltrp.com</a>
印刷	北京盛通印刷股份有限公司
开本	787×1092 1/32
印张	6.5
版次	2015年10月第1版 2015年10月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5135-6687-2
定价	39.90元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: [banquan@fltrp.com](mailto:banquan@fltrp.com)

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 266870001

这是一本为准备去美国旅游观光的中国游客准备的实用英语口语手册。

书中的主人公是张建华和他的夫人李卫平、儿子张晨晨。本书采用实录的方式，记录了他们一家三口乘坐国际航班从美国纽约入境，在这个超级大都市小住之后，租车自驾去华盛顿，返回纽约后乘坐美国国内航班去佛罗里达州奥兰多的迪士尼乐园度假，最后返回纽约购物，并从纽约离境的整个过程。

书中各单元是根据中国游客在美国旅游观光中会遇到的场景来划分的，排列顺序按照从准备工作到最后离开美国的自然时间顺序。每个单元除了实用的语言交流外，还加有“场景介绍”“解说”“文化注释”“温馨提示”和“语言提示”等几个小片段，重点是向本书的使用者介绍当代美国文化的特点，以及在21世纪美国文化语境中如何用准确、地道的英语与美国人进行交流，以达到直接、有效的沟通目的。其中的绝大部分内容是国内各级院校和英语培训机构所使用的教材中所无法提供的。

本书的两位作者均为上个世纪80年代从国内高校赴美攻读英语语言文学博士学位的英语教师。其中一位已在美国生活了近30年，是美国高校的终身教授。另一位于1986年回国后，曾八次重返美国。2012年和2014年两次与家人赴美自由行，亲历了作为中国人在美国旅游观光的每一个环节。两位作者真可谓是这样一套实用性丛书的绝佳搭档。

## S

主人公自我介绍

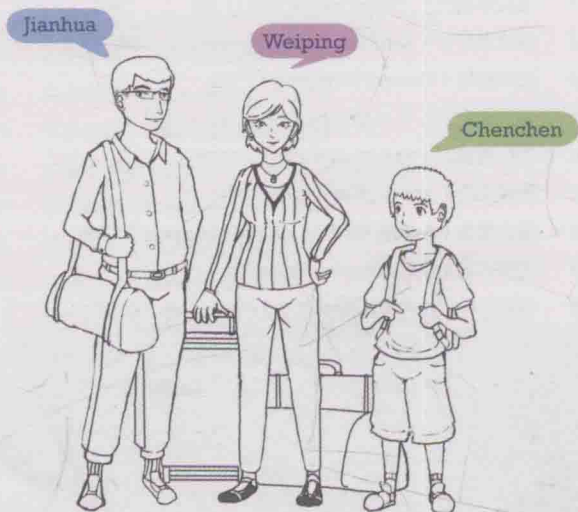
## SELF-INTRODUCTION

## 【场景介绍】

在旅游观光的各个阶段，都可能遇到需要进行自我介绍的场景：美国使馆面签、与美国朋友交谈等，因此，提前做些准备还是很有必要的。

## 【温馨提示】

在美国自我介绍相对比较简单，不会涉及年龄、职务、工资、资产等个人隐私方面的问题。而且可以根据与谈话者的熟悉程度、谈话内容的需要等来决定介绍的长短和具体细节。



## C

## 目录

## CONTENTS

## 主人公自我介绍 (SELF-INTRODUCTION) / IV

- 01 使馆面签 (Interview at the US Embassy in Beijing) / 2
- 02 移民局手续 (Going through US Immigration) / 8
- 03 海关手续 (Going through US Customs) / 12
- 04 前往酒店 (Going to the hotel) / 16
- 05 酒店入住 (Checking in at the front desk) / 20
- 06 前台求助 (Asking for help at the hotel) / 26
- 07 酒店投诉 (Making a complaint at the hotel) / 30
- 08 客房清理 (Housekeeping) / 34
- 09 商务中心 (Business center) / 38
- 10 叫醒服务 (Wake-up call service) / 42
- 11 生病求医 (Asking for medical assistance) / 46
- 12 自助早餐 (Breakfast buffet) / 52
- 13 客房点餐 (Room service) / 58
- 14 外卖送餐 (Take-out service) / 64
- 15 快餐店点餐 (Ordering at fast food restaurant) / 70
- 16 正式晚餐 (Formal dinner) / 76
- 17 旅游联票 (CityPASS) / 86
- 18 乘坐出租 (Taking a taxi) / 90
- 19 博物馆购票 (Purchasing tickets at the museum) / 94
- 20 搭乘地铁 (Taking the subway) / 100

21	城市问路 ( Asking the way ) / 108
22	租车自驾 ( Renting a car ) / 114
23	城市一日游 ( One-day tour of the city ) / 120
24	汽车加油 ( Filling the tank at the gas station ) / 126
25	租车送回 ( Returning the car ) / 130
26	丢失物品 ( Lost and found ) / 134
27	咨询行李标准 ( Asking about luggage regulations ) / 138
28	办理登机 ( Checking in at the airport ) / 142
29	机场安检 ( Airport security check ) / 146
30	顺序登机 ( Boarding the plane ) / 150
31	酒店安排旅游 ( Making sightseeing arrangement at the hotel ) / 154
32	酒店穿梭巴士 ( Hotel shuttle bus ) / 160
33	快速通行卡 ( FastPass+ of Disney World ) / 164
34	超市购物 ( Grocery shopping ) / 168
35	超大购物中心 ( At the shopping mall ) / 172
36	工厂直销店 ( At factory outlets ) / 178
37	药店买药 ( At the pharmacy ) / 182
38	搬运行李 ( Asking for help with the luggage ) / 186
39	返回机场 ( Returning to the airport ) / 190
40	机场免税店 ( At the airport duty-free store ) / 194

【温馨提示】

在美国和其他英语国家，都把姓 (last name) 放在名字 (first name) 的后面，与中国的习惯正好相反。在比较正式的场所都使用全名 (即 first name + last name)，前面还要加上一个称谓 (如: Mr., Mrs., Miss, Dr., Professor)。但是，在家庭成员、朋友或比较熟悉的人之间，美国人通常直呼其名 (即仅用 first name)。

【语言提示】

this is so-and-so 是初次相遇介绍身边熟人 (家人) 时最常用的一个句型，中文是“这是某某人”，如原文中的句子，This is my wife, Weiping. 也可以说，This is Weiping, my wife.

- Jianhua: Hello, I'm Jianhua Zhang.  
 My first name is Jianhua, and my last name is Zhang. In China, people call me Zhang Jianhua, not Jianhua Zhang. I'm a biology teacher at Beijing No. 2 Middle School.  
 My wife and I are planning to visit the United States this summer with our son.  
 And this is my wife, Weiping.
- Weiping: Hi, my name is Weiping Li, and I'm his wife.  
 I work at a real estate agency in Beijing.  
 And this is our son, Chenchen.
- Chenchen: Hello. I'm Chenchen.  
 I'm nine years old and I'm a fourth grader at Shijia Primary School.  
 I'm looking forward to our trip to America.

【中文译文】

- 建华: 你好。我是张建华。  
 我姓张，名建华。在中国，大家叫我张建华，而不是建华张。  
 我是北京市第二中学的一名生物老师。  
 今年夏天，我和夫人计划带着儿子到美国旅游。  
 这是我的夫人卫平。
- 卫平: 嘿，我叫李卫平，是他的妻子。  
 我在北京的一家房地产公司工作。  
 这是我们的儿子晨晨。
- 晨晨: 大家好。我是晨晨。  
 我今年9岁了，是史家小学四年级的学生。  
 我很期待我们的美国之行。





# 01

## 使馆面签

Interview at the US Embassy in Beijing

### 【场景介绍】

北京美国驻华大使馆和上海、广州、成都等地总领事馆均设有签证处。凡是第一次申请赴美旅游观光签证(B2)的中国公民都要到美国使馆或总领事馆签证处面签。



### 【解说】

面签的具体时间需要提前在网上预约，面签的时间预约后，应携带所需材料提前30分钟左右抵达美国使馆签证处外面排队等候。美国使馆签证处的面签一般分为三个步骤：1. 递交材料；2. 留指纹备案；3. 面谈。面谈结束后，签证官员会直接告知面签的结果。如果通过面签，护照和签证将寄送至预约面签时选择的指定地点。如果没有通过面签，护照将被当场退回。

### 【温馨提示】

美国使馆签证处的网站上有面签所需材料的清单，在去使馆面签前，一定要反复核对美国使馆要求提供的所有材料是否齐全。面谈是整个使馆面签过程中最重要的一个环节。因为是与签证官员一对一地谈话，许多人不免会有些紧张。但是，只要材料真实、齐全，在回答签证官的提问时，先听清楚问题，然后如实、合理地陈述赴美理由就可以了。

### 【文化注释】

美国使馆签证处的官员一般都懂中文，在一般情况下也会使用中文提问或给申请人发指令。但是，对于申请用自由行的方式赴美旅游观光的中国游客，如果申请人没有任何英语基础，很可能在某种程度上影响面签的成功率。因此，这一单元的所有活动仍以英语形式出现，中文译文附在后面。

## 情景对话

Staff 1=S1 Staff 2=S2 Jianhua=J Staff 3=S3 Immigration officer=I

S1: Good morning, ladies and gentlemen. Welcome to the US Embassy in Beijing. Now you will be divided into small groups. Please submit your application materials at Window 1 and leave your fingerprints at Window 2. Then you will go to the hall on your left and wait for your turn for the interview.

(Jianhua and Weiping move on to Window 1.)

S2: Your name, please?

J: Jianhua Zhang.

S2: Let me see. Mm, your material is complete. Move on to Window 2, please.

J: Thank you.

(Jianhua and Weiping move on to Window 2.)

S3: Your right hand, please.

Put your thumb on the screen first.

Try again.

Yes, it's fine now.

Now your index finger, middle finger, ring finger and little finger.

Then, your left hand, please. The same order.

(Jianhua and Weiping are now interviewed.)

I: Your name, please.

J: Jianhua Zhang.

I: What's the purpose of your visit to the United States?

J: I'm planning to go to the United States for sightseeing during the summer. So I'm applying for a B2 visa.

I: Have you ever been to the US?

J: No, but I've been to France, Switzerland and Singapore.

I: I see. How long are you going to stay in the US?

J: About three weeks.

I: Which cities do you intend to visit?

J: New York, Washington D.C., Orlando and then back to New York, basically along the East Coast of the United States.

【中文译文】

使馆官员1: 早上好,女士们、先生们。欢迎来到北京美国驻华大使馆。  
现在你们会被分成几个小组。请在1号窗口递交您的申请材料,在2号窗口留下您的指纹,然后,请到左手边的大厅等候面谈。

(建华和卫平走到1号窗口。)

使馆官员2: 请问您的姓名是什么?

建华: 张建华。

使馆官员2: 让我看一下。嗯,您的材料齐全,请到2号窗口。

建华: 谢谢。

(建华和卫平走到2号窗口。)

使馆官员3: 请伸出您的右手。

请先把大拇指放在指纹识别屏幕上。

请再试一次。

好了,这次没问题了。

您的食指、中指、无名指、小指。

然后是左手,同样的顺序。

(建华和卫平现在在面谈。)

移民局官员: 请问您的姓名是什么?

建华: 张建华。

移民局官员: 请问您此次美国之行的目的是什么?

建华: 今年夏天我想去美国旅游观光,所以,我想申请B2签证。

移民局官员: 您以前去过美国吗?

建华: 没有。但是,我去过法国、瑞士和新加坡。

移民局官员: 好。您准备在美国停留多长时间?

建华: 大概三周左右。

移民局官员: 您准备去哪些城市?

建华: 纽约、华盛顿、奥兰多,然后返回纽约,基本是沿着美国东海岸。

I: How many family members will go with you this time?

J: Two, my wife and our son, who is nine years old.

I: Can you assure us that you will definitely return to China after your visit?

J: Sure. I have a stable job with a good salary as a biology teacher in a high school in Beijing. I've been teaching there ever since I graduated from college 16 years ago. This is a letter from the principal of my high school, which indicates my tenure and salary.

(Handing over the letter)

I have a wonderful family. My wife is working in a real estate agency in Beijing. We have a nine-year-old son. This is our residential certificate.

(Handing in the certificate)

Both my parents and in-laws are also living in Beijing. We have a nice apartment in a good neighborhood. We purchased the apartment when we got married 11 years ago. And this is the property deed.

(Handing over the document)

I: Good. You said you've been to France, Switzerland and Singapore. Do you have any supporting documents?

J: Yes, of course. This is the passport I used when I visited Europe in 2011 and Singapore last summer.

(Handing in the passport)

I: Very good.  
You may pick up your passport and visa in the designated CITIC bank in a week.  
Have a nice trip to the US.

The next one, please.

### 【语言提示】

在 How many family members will go with you this time? 一句中, go with 是“同行”的意思。如: Will your parents go with you this time? (您的父母这次是否与您同行?)

### 【温馨提示】

这是签证官非常看重的问题,即保证游客在旅游观光后不会在美国滞留。在回答这个问题时,可以根据自己情况充分发挥。通常最有说服力的证明是:工作稳定,婚姻稳定,在中国置有房产等固定资产。

### 【温馨提示】

如果有以前有出国旅游的经历,这会是一种很有力的证明,特别是有去过欧洲、澳大利亚、日本等签证难度较大的国家的经历。这一方面说明申请人的经济实力,另一方面也说明申请人已经历过多国的审查。有时签证官会要求提供在其他国家标志性建筑前的合影。

### 【语言提示】

Have a nice trip to the US. 是在美国常听到的一句客套话,中文是“祝您在美国旅途愉快”。类似的客套话有: Have a nice day. (祝您一天开心。) Have a nice stay in the hotel. (祝您在我们酒店住得愉快。) Have a good trip. (祝您旅途愉快。)

移民局官员：这次有几位家庭成员与您同行？

建华：两位；我的夫人和我们9岁的儿子。

移民局官员：您能向我们保证您在旅游结束后一定会回到中国吗？

建华：当然可以。我是北京一所中学的生物老师，工作稳定，工资待遇不错。16年前我从大学毕业后一直在那里任教。这是校长证明我的工作年限和工资的信。

（递上这封信）

我的家庭生活美满。夫人在北京的一家房地产公司任职。我们有个9岁的儿子。这是我们的户口本。

（递上户口本）

我的父母和岳父、岳母都住在北京。我们住在一个很好的小区有一套住房，是11年前我们结婚时买的。这是我们那套住房的房产证。

（递上房产证）

移民局官员：好。您说您去过法国、瑞士和新加坡，您有证明材料吗？

建华：当然有。这是我2011年去欧洲，去年夏天去新加坡时使用的护照。

（递上护照）

移民局官员：很好。

您可以在一周后在指定的中信银行领取您的护照和签证。  
祝您在美国旅途愉快。

下一位。



# 02

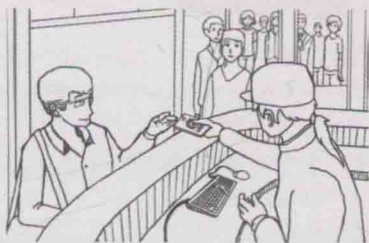
## 移民局手续

Going through US Immigration



### 【场景介绍】

张建华和家人在纽约的肯尼迪国际机场的移民局柜台办理入境手续。



### 【解说】

在美国国际机场上飞机后，首先要在机场的移民局柜台办理入境手续。美国现在的入境手续非常简单：交验护照，留下指纹。

### 【温馨提示】

与机场移民局的官员交流时，要看着对方的眼睛。绝大多数移民局官员不懂中文，因此，要用英文简短地回答对方提出的问题。

### 【文化注释】

在英语国家，双方谈话时都看着对方的眼睛，以表示对对方的尊重，这已经成为一种习俗。在机场入关时，如果回避移民局官员的眼睛，甚至脸上出现惊慌的神色，马上会让移民局官员对你的身份和来美国的目的产生怀疑。





## 情景对话

Immigration officer=I Jianhua=J

(Jianhua, Weiping and Chenchen are in front of the Immigration desk.)

I: Your passport, please.

J: Here you are.

I: What's your purpose of coming to the United States, business or leisure?

J: Leisure, sightseeing.

I: How long do you intend to stay?

J: About three weeks.

I: What places are you going to visit?

J: New York, Washington D.C., and Orlando.

I: Now, please put your thumb of your right hand on the screen. Then the index finger, middle finger, ring finger and little finger.  
Then, your left hand, please. The same order.  
OK.

J: This is my wife, here is her passport.

I: (Pointing to a little screen on the desk)  
Please put your thumb of your right hand on the screen, ma'am. Then the index finger, middle finger, ring finger and little finger.  
Then, your left hand, please. The same order.  
OK. You're all set.  
Welcome to the United States, and hope you'll have a good time.

J: Thank you.

### 【温馨提示】

这是办理入境手续中比较关键的一个问题，因为在使馆申请签证时 business 是 B1 签证，而 leisure 是 B2 签证。

### 【语言提示】

welcome to ... 也是一个常用的句型。大家熟悉的 Welcome to Beijing 正是使用了这一句型。请注意介词一定要用 to。